

日语教学

理论与实践模式研究

程 青 张虞昕 李红艳 著



吉林人民出版社

日语教学理论 与实践模式研究

程 青 张虞昕 李红艳 著

吉林人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

日语教学理论与实践模式研究 / 程青, 张虞昕, 李
红艳著. -- 长春: 吉林人民出版社, 2019.11

ISBN 978-7-206-16542-9

I. ①日… II. ①程… ②张… ③李… III. ①日语—
教学研究 IV. ①H369.3

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第269805号

日语教学理论与实践模式研究

RIYU JIAOXUE LILUN YU SHIJIAN MOSHI YANJIU

著 者: 程 青 张虞昕 李红艳

责任编辑: 郭 威

封面设计: 飒 飒

吉林人民出版社出版 发行(长春市人民大街7548号 邮政编码: 130022)

印 刷: 长春市昌信电脑图文制作有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

印 张: 8 字 数: 170千字

标准书号: ISBN 978-7-206-16542-9

版 次: 2019年11月第1版 印 次: 2019年11月第1次印刷

定 价: 45.00元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。



PREFACE

日语教学是我国高等教育外语教学的重要组成部分之一。近年来，随着我国改革开放的深入发展，引进外资步伐的加快，日资企业也大批涌入我国，随之而来的是社会对各类日语人才的需求量不断扩大，尤其是在长江三角洲地区。为适应这一需要，各综合性高校掀起了试办日语专业的热潮，日语专业的学生人数迅速增加，就业竞争随之加剧，这无疑对日语人才培养在质量上提出了更高的要求。

进入 21 世纪以来，高校教育进行了一系列的改革，内容涉及教学大纲、教学模式、教材、网络教学平台、教学评估和师资队伍等诸多方面。在当前教育改革向纵深方向发展的背景下，我国高校日语专业培养出了一大批日语人才，但必须看到日语教学还存在着一系列的问题，如对日本文化的教学不够重视、教学手段过于单一等。为解决日语教学中存在的问题，为适应我国高等教育发展的新形势，总结近年来日语教学改革的经验，进一步提高日语教学质量，笔者撰写了《日语教学理论与实践研究》。

本书共分为六章。第一章以日语教学的内涵解读为切入点，论述了日语教学的目标分析以及日语教学的基本原则。第二章为日语教学的相关理论及其应用，包括认知语言学理论、认知负荷理论、建构主义理论、语用学理论、元认知理论及这些理论在日

语教学中的应用。第三章为翻转课堂与日语教学实践,包括翻转课堂概述、日语教学导入翻转课堂的意义以及将翻转课堂应用于日语教学的实践。第四章为多媒体与日语教学实践,包括多媒体教学的基本认识、多媒体日语教学及其设计、多媒体日语教学课件制作研究、多媒体日语课堂教学设计研究以及多媒体日语教学环境设置研究。第五章为 Seminar 教学法与日语教学实践,包括 Seminar 教学法应用于日语教学的理论基础、Seminar 课教学结构研究以及将 Seminar 教学法应用于日语教学的反思。第六章为互联网与日语教学实践,包括基于互联网辅助的日语教学、互联网辅助日语教学的路径以及日语网络教学资源的应用。

本书用简洁明了的文字对日语文化进行了明确、清晰的表述,以学科建设的理论性与实践性的紧密结合为原则,以语言学、语用学、文化语言学、教育学、心理学、跨文化交际学等为理论依据,用具有逻辑性的文字循序渐进地阐释日语教学理论与实践的相关知识,以求能够给进一步深入实践研究的读者提供一些可供借鉴的资料。

本书的创新之处在第二章,将认知语言学理论、认知负荷理论、建构主义理论、语用学理论、元认知理论有机地融入了日语教学实践中。

本书在撰写的过程中,参考了许多同人的相关作品,在此,对相关作者表示衷心的感谢。由于受水平、能力及视野的影响,加之材料来源及实践感悟的局限性,本书不一定全面准确,疏漏之处,敬请专家、同行及广大读者指正,以便今后更加完善。

目录

第一章 导 论	1
第一节 日语教学的目标分析	1
第二节 日语教学的基本原则	12
第三节 日语教学法的内涵解读	32
第二章 日语教学的相关理论及其应用	52
第一节 认知语言学理论及其在日语教学中的应用	52
第二节 认知负荷理论及其在日语教学中的应用	67
第三节 建构主义理论及其在日语教学中的应用	83
第四节 语用学理论及其在日语教学中的应用	96
第五节 元认知理论及其在日语教学中的应用	105
第三章 翻转课堂与日语教学实践	118
第一节 翻转课堂的基本认知	118
第二节 日语教学导入翻转课堂的意义	130
第三节 翻转课堂应用于日语教学的实践	141
第四章 多媒体与日语教学实践	147
第一节 多媒体教学的基本认识	147
第二节 多媒体日语教学及其设计	152
第三节 多媒体日语教学课件制作研究	159

第四节	多媒体日语课堂教学设计研究	167
第五节	多媒体日语教学环境设置研究	174
第五章	Seminar 教学法在日语教学中的应用	180
第一节	Seminar 教学法应用于日语教学的理论基础	180
第二节	Seminar 课教学结构研究	191
第三节	Seminar 教学法应用于日语教学的反思	196
第六章	互联网与日语教学实践	204
第一节	基于互联网辅助的日语教学	204
第二节	互联网辅助日语教学的路径	213
第三节	日语网络教学资源的开发和应用	219
结束语	239
参考文献	241

第一章 导 论

第一节 日语教学的目标分析

任何一种教学活动都是在一定的目标体系指引下进行的。日语教学论对日语教学的内容体系做了明确规定，但是内容教学还是以知识和技能为根本。

按照现代教育观念的要求，在学科教学中不仅要获取知识，掌握技能，还要从人的综合素质提高的角度，对日语教学提出相应的能力目标。在教学的过程中，教师要关注培养学生的各种能力，促进日语知识与技能的掌握，从而促进学习者综合能力素质的提高。下面从内容目标与能力目标两个层面来揭示日语教学的目标体系。

一、日语教学的内容目标分析

目前我国的日语教育是以社会力量办学和大中专院校的日语教育为中心开展的，基础教育中的日语教学不占据日语教育的主导地位。而在大中专院校的日语教育(包括日语专业)中，由于“零起点”学习者居多，专业的日语教育是从基础阶段教学和高级阶段教学两个层面开展的。

高等院校日语专业课的教学要求，由于受学校性质、学科培养目标等的限制，对专业课、必修课、选修课的划分各有特点。开设课程的门类不同，课程名称及开设的时间、周学时数也不

同,各学年教学要求的制定也有所差异。总之,参考我国各级各类的日语教学纲要以及国际日语能力考试对于不同级别考试的要求,将日语语言和技能教学目标、要求按照基础阶段与高级阶段简单地归纳如下。

(一) 基础阶段教学的内容目标

大学一、二年级的日语教学内容标准主要针对大学日语专业(零起点)一、二年级的教学,以及社会力量办学中的最初一两年内的日语教学。

日语专业基础阶段的教学基本要求如下。

1. 知识教学的目标分析

(1) 学年教学要保证不低于 500 学时,两年内学生应该掌握现代日语语音、语法、词汇的基本知识,具备听、说、读、写日语的基本技能;能够在所学语言材料范围内正确、熟练地运用日语进行口头、笔头交际,为进一步学习日语打下坚实的基础。

(2) 掌握日语语音的基础知识,朗读或说日语时,发音、语调基本正确,合乎规范,没有明显的语音错误。

(3) 掌握日语基础语法,概念清楚,对日语语法中的主要项目、难点理解透彻,在语言实践中能够正确运用,无大错误,不影响交际。

(4) 接触日语单词 8000 个左右,基本句型 250 个以上,惯用词组 200 个以上,其中积极掌握的应不少于一半。

2. 语言技能教学目标分析

(1) 在听方面,能听懂日本人一般性的讲话,听懂难易程度与所学课文接近的各种文章的录音。其中生词不超过 3%,没有生疏的语法现象。

(2) 在说方面,能较流利地进行日常生活会话,能与日本人

进行一般交际性和事务性交谈，能在已学过的题材范围内进行3分钟以上的连贯性发言，无明显的用词与语法错误。

(3) 在读方面，能朗读生词不超过3%、没有新的语法现象的各种题材的文章，要求读音正确，面带表情。能不借助词典快速阅读难易程度与所学课文接近的文章，内容理解确切，并能口头用日语叙述大意。能借助词典阅读非专业性的一般日文报刊。

(4) 在写方面，能记述和改写听懂和读懂的文章，能在两小时内写出600字以上的应用文、记叙文，文理通顺，语法、用词基本正确。

(二) 高年级阶段教学的内容目标

日语专业三、四年级的教学内容是一、二年级日语教学的延伸，与基础阶段的教学相衔接。在进一步练好听、说、读、写、译几项基本功的同时，还要扩大视野，拓宽知识面，学习有关日本文化、文学等方面的内容。参考《高等院校日语专业高年级阶段教学大纲》，对这一阶段日语教学提出以下要求。

1. 知识结构目标分析

按照高等院校日语专业高年级阶段教学大纲的要求，高级阶段的日语教学从语言知识教学转入语言理论、与语言相关的专业知识和理论的教学，需要结合专业选择教学重点和内容。因此课程的具体设置由各学校根据培养目标适当掌握，大纲只是对课程的目标本身做了详细的规定。

2. 语言技能教学目标分析

高等院校日语专业高年级阶段教学大纲对于语言技能的培养目标也做了明确规定，从听、说、读、写、译几个方面提出了具体要求。

(1) 听的内容目标

第一，能听懂日本人用普通话以正常语速所做的演讲、谈话，反应快，理解正确，并能复述中心内容。

第二，对电视节目、现场采访的广播及带地方口音的日本人讲话，听后能抓住主要内容和重要情节。

(2) 说的内容目标

第一，能用日语较正确地表达自己的思想、感情，能与日本人自由交谈。

第二，经过较短时间的准备，能用日语即席发言或发表学术见解，能就熟悉的内容进行讨论或辩论，阐述观点。

第三，日语语音语调正确、自然，表达通顺流畅，无影响内容理解的明显语法错误。

第四，能根据不同场合、不同对象正确选用不同的语言表达方式，尤其是在词义的褒贬、敬语的使用及语气、色彩的把握方面基本无误。

(3) 读的内容目标

第一，能读懂专业性很强的科技资料以外的现代日本文章，除了最新外来语、流行语及个别生僻词汇外，基本没有生单词。

第二，能读懂一般性日语文章，能理解作品的主要内涵和意境。

第三，能较好地归纳、概括其主要内容。

第四，能独立分析文章的思想观点、文章结构、语言技巧及文体修饰。

第五，对于古文、和歌、俳句等古典作品或文章，借助工具书、参考注释能读懂大意。

(4) 写的内容目标

第一，能用日语写出格式标准、语法基本正确、内容明了的书信或调查报告等文体的文章。

第二，能写内容充实，具有一定广度和深度的说明文、议论文以及论文。

第三，在构思成熟的前提下，写作速度可达每小时 600 ~ 700 字，无明显语法错误，用词恰当，简敬体使用正确。

(5) 译的内容目标

第一，口译时，能在无预先准备的情况下，承担生活翻译；经过准备后，能胜任政治经济、文化等方面的翻译；忠实原意，语言表达流畅，并能区别各种不同的语感和说话人的心态。

第二，笔译时，能翻译用现代日语撰写的各种文章、书籍；借助工具书和注释能翻译一般日文古文。

第三，汉译日时，能翻译与《人民日报》社论程度相似的文章，每小时能译 400 ~ 500 字（相当于 1000 日文印刷符号）。

第四，日译汉时，每小时能译 500 ~ 600 字。翻译文艺作品时，作品的预期意境及文体风格与原文基本相符，重要内容正确。

3. 实践教学目标分析

日语专业高级阶段教学目标还包括毕业论文和毕业实习。

毕业论文的撰写主要是培养学生书面语言的运用能力，掌握论文的写作方法，提高思考、分析和解决问题的能力。毕业考试合格者可以撰写论文。论文的选题要在所学课程范围内；论文中要有自己独特的见解；引用观点等要注明出处；字数在 6000 ~ 8000 字。

毕业实习是为了使学生将所学的理论、知识切实地应用到实践中，弥补课堂教学的不足，强化课程所学的知识，提高学生

在实践中独立思考和解决问题的能力，为毕业后走入社会做好准备。

随着高等教育人才培养质量与规格的改革不断深入，社会对外语人才的需求从研究型转向实践型。为适应社会对外语人才的需求，各高校也在实习实践课程计划、课程类型、课时量、模式、评价体制等方面做了积极的探索，增添了如见习、顶岗实习、海外实践、社会实践等新的模式。

有的高校日语专业提出了赴日本半年海外实习的计划；还有的高校把日语专业实习实践时间从过去的6周延长到4个月，把这些实习、见习的课程设置在大三和大四的各个学期，分阶段、分目标为学生创造接触社会的机会，搭建语言实践平台。对学生的实习、见习的成绩评定主要从工作态度、业务水平、工作成绩、实习或社会实践报告几方面考核，由实习岗位指导教师和学校的带队教师给出评价。

二、日语教学的能力培养目标分析

(一) 日语语言知识能力培养目标

语言是一个整体系统，语言结构的三要素——语音、词汇、语法，构成了日语知识教学的核心。语言理论知识的教学就是对语义的辨析、对语义概念的解读、对语言规则的介绍和使用方法的训练。

1. 语音能力培养目标

日语语音能力培养主要是指培养学生有助于顺利掌握日语语音的所有能力。这个能力要素包括遗传生理的和后天培养的几个方面。

只针对一般正常学习者而言，它主要包括：能够区分日语语

音(音位)的辨音能力;能够准确再现日语语音的发音能力;听觉和动觉的控音能力;发音动作的协调能力;具备自动化言语动作熟练的能力;感知和再现日语语调的能力等。

2. 词汇能力培养目标

日语词汇能力培养目标主要包括:有助于学生生成对词汇的感性认识的形象记忆力(听觉、视觉和动觉的);迅速而准确地区分近似词的能力;迅速形成新的概念的能力;区别词义的能力;迅速理解词的具体(上下文的)意义的能力;识记各种日语词组、短语、成语的能力;在感知日语时迅速认知和理解词的能力;迅速找出必要的日语词来表达自己的思想的能力等。

3. 语法规则能力培养目标

日语语法规则教学的能力培养目标主要包括:具备分辨各种词类和句子成分的能力;察觉日语词汇结构及语法特点的能力;根据语法规则变化单词并将词汇连成句子的能力;迅速而准确地辨认和再现各种句法结构的能力;正确掌握词的一致性关系的能力;熟练地正写与正读的能力等。在修辞方面,要具备概括语体词汇和语法特点的能力;辨认和再现各种语体的能力。

(二) 日语技能的能力目标

语言是用于交际的工具,人们通常采用听解、会话、阅读、写作的方式进行交际,因此,外语教学论将“听、说、读、写”称为外语学习的四项基本技能(以下简称“四技”)。

技能是指身体各部分的灵巧动作或感官的敏锐程度。外语的“四技”训练,实际就是对我们应用外语时的口、眼、耳、手等感觉、听觉、视觉、触觉器官进行的外语适应或外语熟练的训练。在训练这些语言技能的同时,也会逐步提高各种言语能力。

1. 听解能力培养目标

听是获得日语知识和技能的源泉和手段之一。听解既是听觉器官的运动过程，也是一种复杂、紧张、富有创造性的智力活动，它要求听者在这种活动的过程中积极地进行感知、记忆、分析、归纳、综合等思维活动。因此，听力训练又是一种重要的智力训练。

根据听的心理特点，把听的能力概括为：快速、迅速捕捉和存储信息的能力，辨别各种语音的能力，适应日语语速的能力，长时间的听解能力，综合和概括的能力，判断力等。帮助学生了解听的心理特点，掌握提高听解能力的方法，是听力教学关于听解能力培养的目标。

2. 会话能力培养目标

会话又被称为“说”。会话是一种积极的言语活动，是不经分析和翻译，迅速用外语表达思想的一种技能。它不是简单地重复已经学习过的语言材料，而是创造性地组织已经学过的语言材料表达自己思想的一种行为方式。

会话能力是一种复用式言语能力，根据会话的特点，把会话能力概括为以下几个方面。

(1) 自如地、创造性地运用已经学习过的语言材料表达思想的能力。

(2) 注意力集中在会话的内容而不是语言表达形式的。

(3) 敏捷思考和快速运用语言的能力。

(4) 会话过程中的日语思维能力(或排除翻译的能力)；应对无主题对白的语言交际能力等。

帮助学生了解说的特点，掌握会话能力提高方法，是会话教学关于会话能力培养的目标。

3. 阅读能力培养目标

阅读是获得语言知识的重要手段之一，人们通过阅读可以实现间接言语交际。特别是在当今，由于信息技术和现代化网络架起了通信桥梁，网络在线阅读已经普及，获取日语阅读材料的条件比过去成熟许多，通过阅读获取日语知识已经成为一种重要的学习方式。阅读能力是培养其他言语能力的杠杆，所以，对阅读能力的培养也是外语学习的一项重要任务。

阅读能力是指感知、识别和理解语言材料的能力。具体包括：辨认词、词组、句子结构的能力；把握段落中心思想和作者思想发展趋势的能力；弄清句、段之间的关系和诸如指示代词的实际内容等方面的能力；对文章整体的综合理解的能力等。帮助学生了解读的心理特点，掌握阅读能力提高方法，是阅读教学关于阅读能力培养的目标。

4. 写作能力培养目标

写作是借助文字符号传递信息的语言活动或语言交际形式，是一种语言输出过程，也是重要的语言交际活动。随着网络的不断普及，网上交流日益频繁，日语应用写作从书信、公文、科学论文、艺术作品等领域扩展到网络信息交际等领域，增强了写作的应用性，对写作能力的要求也逐步提高。因此对写作能力的培养也是日语学习的一项重要任务。

写作能力包括：书面造句能力，搜集素材能力，书面语言的运用能力，捕捉灵感能力，构思能力，组织和形成思想的能力等。帮助学生了解写的特点，掌握写作能力提高方法，是写作教学关于写作能力的培养目标。

5. 翻译能力培养目标

翻译是在准确、通顺的基础上，把一种语言信息转变成另一

种语言信息的行为。其分类有许多种，如根据翻译者翻译时所采取的文化姿态，分为归化翻译（意译）和异化翻译（直译）；根据翻译作品在译入语言文化中所预期的作用，分为工具性翻译和文献性翻译；根据翻译所涉及的语言的形式与意义，分为语义翻译和交际翻译；根据译者对原文和译文进行比较与观察的角度，分为文学翻译和语言学翻译；根据翻译媒介，分为口译、笔译、视译、同声传译、机器翻译和人机协作翻译、电话翻译等。由于上述分类在语言表达形式上只包括有声语言和符号语言，因此，在讨论翻译能力时，只在口译、笔译两个大的概念下展开。

（三）日语情感教学的能力培养目标

达尼艾·格尔曼所著的《情感—心理智能指数》一书从五个方面分析了情感学习能力，即自我认识能力、自我驾驭能力、自我修正能力、共鸣情感产生、社会协调性。

根据这一理论，把日语学习的情感态度能力归纳为：学习愿望与兴趣的培养能力；树立良好学习动机的能力；调节个人情绪的能力；勇敢、积极地参与语言实践的能力；与他人的协作能力；探索精神与毅力；培养克服困难的勇气和决心的能力；吃苦精神；人际交往能力。帮助学生适时地调节自我学习心理特点，是教师教学过程中对学生情感态度培养的目标。

（四）日语策略学习能力的培养目标

学习策略是学习者为了掌握某种知识和技能所采用的一系列方式方法。通常从四个方面来理解：认知策略、调控策略、资源策略、交际策略。外语能力的形成除了受教学策略的影响外，还需要通过学生的学习实践活动来体现。日语能力形成的一个重要条件就是学习策略的选择。

日本名古屋大学教育学研究科伊藤崇达根据“失败的努力